

Yasmin Hayes



Contact

Legal name in Spain:

Yasmin Abbas Chakour

Address:

(Ciudad Lineal District), Madrid, Spain.

Phone:

+34 611 657 572

Email:

yasmin.hayes21@gmail.com

LinkedIn:

www.linkedin.com/in/yasminhayes

ProZ:

<http://www.proz.com/profile/3093110>

Languages

Spanish – Native

Arabic – Native

English – C2/Bilingual

French – C1

Italian – B1

A little bit about me

My extreme passion for linguistics and information technology have bred in me a knack for languages, helping me become a professional translator, as well as constantly improving on myself and learning new programming languages like Python and JavaScript. As a freelancer, I have had the opportunity to gain experience and broaden my knowledge in many fields, most specifically Localization and Proofreading. I have years of experience in those fields while also now starting to add more experience in Project Managing, through courses and freelance tasks. With a profound knowledge on the politics and history of the Middle East, I also translate news articles, official certificates, and overall official documents on a daily basis. And I have experience in translating ancient and / or religious Arabic texts.

Skill Highlights

- Project management
- Strong decision maker
- Complex problem solver
- Ability to communicate with international clients in different languages
- Quick learner of new programs or softwares
- Analysis and risk assessment
- Time organization
- Keen on details and proofreading
- Ability to perform in-depth research and subsequently write fully detailed reports

Experience

QA (current)**Freelancer (collaborated with several companies)**

- Making sure the translated work fits company's standards.
- Analyzing and assessing the work before delivering it to the client.

Hobbies

- Learning new things
- Reading about linguistics and history
- Learning new languages, including programming
- Event-organizing.
- Reading, writing (I have a personal blog), and videogames.

Some of the brands I have worked with



Experience

Translator and report writer 03/2018 (current/full time)
Ofilingua, Madrid.

- Interpretation and translation of Arabic at the Ministry of Interior Affairs. I translate Arabic of various dialects (Egyptian, Levant, Darija, and Standard or Classic), both written and spoken, into Spanish. In my work With the Ministry I have increased my experience in the field of Translation of legal and religious Arabic texts into Spanish. Additionally, I have a Bilingual level of English so I also translate from English into Spanish and vice versa.

Proofreader (current)
Freelancer (collaborated with several companies)

- Correcting grammar mistakes (in English, Spanish and Arabic).
- Revising the vocabulary and terminology used according to the field.

Localization Expert (current)
Freelancer (collaborated with several companies)

- Collaborated in international fashion campaigns and made sure the content matched the target audience.
- Correct usage of vocabulary and adequate translation that helped the brand deliver its idea while maintaining the integrity of the language.

Education & Courses

- **American High School (SAT I and SAT II SUBJECTS: French and Chemistry) 2012.**
- **English Studies and Linguistics (UNED) 2023.**
- **Foundations of Project Management (Google) (In Progress)**
- **Cybersecurity (University of Salamanca) 2022.**
- **La Traducción Como Prueba en el Procedimiento Penal (2022)**
- **La Trata de Seres Humanos (2022)**
- **JavaScript (Domestika) 2022.**
- **Python (UDEMY) 2021.**

